

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1994 Nr. 15

A. TITEL

*Overeenkomst inzake technische samenwerking tussen het Koninkrijk
der Nederlanden en de Republiek Nicaragua;
Managua, 26 augustus 1992*

B. TEKST

De tekst van de Overeenkomst is geplaatst in *Trb.* 1992, 170.

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1993, 99.

Het in rubriek J hieronder afgedrukte administratief akkoord heeft ingevolge artikel 91, juncto additioneel artikel XXI, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet en juncto artikel 62, eerste lid, onderdeel b, van de Grondwet naar de tekst van 1972, niet de goedkeuring van de Staten-Generaal.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1993, 99.

J. GEGEVENS

Ter uitvoering van artikel I, tweede lid, van de onderhavige Overeenkomst is op 8 juli 1993 te Managua tussen de Nederlandse en Nicaraguaanse bevoegde autoriteiten een akkoord tot stand gekomen betreffende het Project 'Prodes Nueva Guinea' inzake het ontwikkelen en introduceren van alternatieve productiesystemen voor de kleine producenten in de landbouw- en veeteeltsector. De Nederlandse tekst van het akkoord luidt als volgt:

**Akkoord tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden
en de Regering van de Republiek Nicaragua betreffende het
Project „Prodes – Nueva Guinea (Ni/89/023)”**

De Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking, zijnde de bevoegde Nederlandse autoriteit voor de uitvoering van dit Akkoord, hierna te noemen de Nederlandse Partij,

en

de Nicaraguaanse Minister van Buitenlandse Betrekkingen, zijnde de bevoegde Nicaraguaanse autoriteit voor de uitvoering van dit Akkoord, hierna te noemen de Nicaraguaanse Partij,

Gelet op de bepalingen van artikel I van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de Republiek Nicaragua inzake technische samenwerking, ondertekend te Managua op 26 augustus 1992, hierna te noemen de Overeenkomst.

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel I

1. De twee Partijen zullen uitvoering geven aan een Project, geheten „Prodes Nueva Guinea”, hierna te noemen „het Project”.

2. De doelstelling van het Project is het ontwikkelen en introduceren van alternatieve productiesystemen met een stabiel ecologisch aanvaardbaar karakter en economisch aantrekkelijke perspectieven voor de kleine producenten in de landbouw- en veeteeltsector.

3. Deze doelstelling dient bereikt te worden door het ontwikkelen van de volgende activiteiten:

– de uitvoering van een programmatisch plattelands ontwikkelingsprogramma.

4. De samenwerking tussen Partijen zal worden aangegaan voor een periode van drie (3) jaar.

5. Door middel van een notawisseling worden specifieke afspraken gemaakt omtrent het toezicht, de uitvoering en de financiering van het wegenplan van het Project.

Artikel II

De Nederlandse bijdrage

1. De Nederlandse Partij verbindt zich tot de navolgende bijdrage aan het Project:

a. het beschikbaar stellen en financieren van deskundigen, zowel internationale als nationale;

b. het beschikbaar stellen van materiaal en basisdiensten.

2. De Nederlandse bijdrage wordt geschat op het bedrag van 5.914.104 gulden. Een additionele bijdrage, bestemd voor het wegenplan, wordt geschat op 2.188.543 gulden.

Artikel III

De Nicaraguaanse bijdrage

1. De Nicaraguaanse Partij verbindt zich tot de navolgende bijdrage aan het Project:

a. het beschikbaar stellen en financieren van deskundigen conform het werkplan; deze financiering gaat in op 1 januari 1993;

b. het beschikbaar stellen en financieren van personeel, materieel, machines en transport conform het werkplan voor het wegenplan van het Project.

Artikel IV

De uitvoerende autoriteiten

1. De Nederlandse Partij wijst het Directoraat-Generaal Internationale Samenwerking van het Ministerie van Buitenlandse Zaken aan als de Nederlandse Uitvoerende Autoriteit belast met het Project.

2. De Nicaraguaanse Partij zal het Ministerie van Buitenlandse Samenwerking aanwijzen als de Nicaraguaanse Uitvoerende Autoriteit belast met het Project.

3. Ieder der Uitvoerende Autoriteiten heeft het recht haar verplichtingen met betrekking tot het Project geheel of gedeeltelijk te delegeren aan andere personen of instellingen. In dat geval brengen de Uitvoerende Autoriteiten elkaar schriftelijk op de hoogte van de namen van deze personen of instellingen. Tevens zal worden medegedeeld hoever deze delegatie zich uitstrekt.

Artikel V

Organisatie en directie van het Project

1. De Nicaraguaanse Autoriteit belast het Ministerie van Landbouw en Veeteelt met de ontwikkeling van het Project. Op haar beurt zal genoemd Ministerie de directeur van het Project benoemen.

2. De Nederlandse Uitvoerende Autoriteit belast de Nederlandse Teamleider met de realisering van de Nederlandse bijdrage aan het Project.

3. De twee partijen zullen een Binationaal Comité vormen ter begeleiding van de uitvoering van het Project. Hierin zullen zitting hebben:

a. een vertegenwoordiger van het Ministerie van Buitenlandse Samenwerking;

b. de Nicaraguaanse Minister voor Landbouw en Veeteelt of diens afgevaardigde;

c. de Tijdelijk Zaakgelastigde van Hr. Ms. Ambassade in Nicaragua;

d. de President van de Regionale Technische Raad van het Project;

e. de Sectorspecialist Plattelandsontwikkeling c.q. een vertegenwoordiger van Hr. Ms. Ambassadeur te San José, Costa Rica, of diens afgevaardigde;

f. de directeur van het Project;

g. de co-directeur van het Project.

4. Het Binationaal Comité zal minstens tweemaal per jaar bij elkaar komen. De eerste bijeenkomst zal worden voorgezeten door de vertegenwoordiger van het Ministerie van Buitenlandse Samenwerking van Nicaragua. De tweede bijeenkomst zal worden voorgezeten door de Tijdelijk Zaakgelastigde van Hr. Ms. Ambassade in Nicaragua en aldus succesievelijk voor wat betreft de bijeenkomsten in de toekomst.

5. De twee Partijen komen overeen een Regionaal Technische Raad op te zetten, met als zetel Nueva Guinea, Regio V, ter coördinatie tussen het Project en gouvernementele en niet-gouvernementele organisaties in Regio V. Hierin zullen zitting hebben:

a. de gedelegeerde van de Minister van Landbouw en Veeteelt in Regio V, die tevens President is;

b. de burgemeester van de gemeente Nueva Guinea, Regio V, of diens afgevaardigde;

c. twee vertegenwoordigers van niet-gouvernementele organisaties werkzaam in de zone van Nueva Guinea in de landbouw- en veeteeltsector;

d. een vertegenwoordiger van de Boerenorganisaties;

e. een vertegenwoordiger van IRENA;

f. de directeur van het Project;

g. de co-directeur van het Project.

6. De Regionale Technische Raad zal minstens éénmaal per trimester bij elkaar komen.

Artikel VI

Het werkplan

1. De directeur van het Project stelt in overleg met de Nederlandse Teamleider een werkplan op, waarin zullen worden opgenomen:

– de bijdrage van elke Partij;

– het aantal door de Nederlandse en de Nicaraguaanse Partij in te zetten deskundigen, alsmede hun taakomschrijving;

– een tijdschema voor de activiteiten;

– een omschrijving van in te zetten materialen en uitrusting voor het

Project;

- de bevoegdheden van het Binationale Comité;
- de bevoegdheden van de Regionale Technische Raad;
- een schema voor het toezicht op en de evaluatie van de werkzaamheden.

2. Het werkplan wordt ter goedkeuring voorgelegd aan de Uitvoerende Autoriteiten.

3. Het goedgekeurde werkplan zal integraal deel uitmaken van dit Akkoord.

4. Het werkplan kan gewijzigd worden na schriftelijke toestemming van de Uitvoerende Autoriteiten.

Artikel VII

Status van het Nederlandse personeel

De door de Nederlandse Partij in te zetten deskundigen zullen privileges genieten zoals vermeld in de artikelen II en III van de Overeenkomst inzake technische samenwerking d.d. 26 augustus 1992.

Artikel VIII

Status van de Nederlandse apparatuur, voertuigen en materialen

1. De bepalingen van artikel VII van de Overeenkomst inzake technische samenwerking zijn van toepassing op de invoer van de Nederlandse apparatuur, voertuigen en materialen voor dit Project.

2. De door de Nederlandse Partij geleverde apparatuur, voertuigen en materialen zullen onvoorwaardelijk ter beschikking staan van het bij het Project betrokken personeel voor de stipte uitvoering van de Project-werkzaamheden.

De eigendom van alle apparatuur, voertuigen en materialen, verstrekt door de Nederlandse Partij, zal aan de vertegenwoordiging van het Ministerie van Landbouw en Veeteelt worden overgedragen bij beëindiging van de samenwerking tussen de Partijen in dit Project, tenzij de Partijen in gezamenlijk overleg daaraan een andere bestemming geven, in welk geval de overdracht onderworpen zal zijn aan de geldende legaliseringsnormen in Nicaragua.

Artikel IX

Rapportage

1. De directeur van het Project en de Nederlandse Teamleider zullen tenminste elke drie (3) maanden een in het Spaans gesteld rapport over de voortgang in de uitvoering van het Project uitbrengen aan beide Uitvoerende Autoriteiten.

2. Bij de beëindiging van het Project zal de directeur van het Project in overleg met de Nederlandse Teamleider, via de Nicaraguaanse Uitvoerende Autoriteit een in het Spaans en Nederlands gesteld eindverslag uitbrengen aan beide Partijen met daarin de resultaten van de samenwerking.

Artikel X

Toezicht

De Nederlandse Partij behoudt zich het recht voor toezicht uit te oefenen op de uitvoering van het Project. De Nicaraguaanse Uitvoerende Autoriteit zal alle mogelijke hulp geven aan de door de Nederlandse Partij aangewezen functionarissen, met name wat betreft de toegang tot documenten en locaties van het Project.

Artikel XI

Beslechting van geschillen

Elk geschil betreffende de interpretatie of uitvoering van dit Akkoord, dat niet door beide Partijen kan worden opgelost, dient aan de onderscheiden regeringen te worden voorgelegd teneinde op de door hen vast te stellen wijze te worden beslecht.

Artikel XII

Inwerkingtreding en duur

Dit Akkoord treedt in werking op de datum van ondertekening in te gaan met terugwerkende kracht op 15 juli 1991 en eindigt, hetzij aan het einde van de periode, genoemd in artikel I, lid 4, van dit Akkoord, hetzij op de datum waarop het Project is beëindigd in overeenstemming met dit Akkoord en het werkplan, welke van beide data de laatste is.

ONDERTEKEND te Managua op 8 juli 1993, in twee originelen, in de Spaanse en in de Nederlandse taal, zijnde de beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Nederlandse Minister voor Ontwikkelingssamenwerking,

(w.g.) CH. W. VAN KOOTEN

De Tijdelijk Zaakgelastigde a.i.
van Hr Ms Ambassade in Nicaragua

Christina W. van Kooten

Voor de Regering van de Republiek Nicaragua,

(w.g.) MARIANO ARGÜELLO HÜPER

De Secretaris-Generaal Buitenlandse Samenwerking van de Republiek
Nicaragua

Mariano Argüello Hüper

Het akkoord is ingevolge artikel XII op 8 juli 1993 in werking getreden, met terugwerkende kracht vanaf 15 juli 1991.

Uitgegeven de zevende januari 1994.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

P. H. KOOIJMANS